Производственные травмы и профессиональные заболевания

10

РАБОТОДАТЕЛЬ И РАБОТНИК

Работодатель должен:

- застраховать своих работников от производственных травм и профессиональных заболеваний в INAIL (Национальном институте страхования от несчастных случаев на производстве);
- гарантировать безопасность работников на рабочем месте;
- предоставить работнику все *защитные средства* и средства предупреждения профессиональных рисков (Указ. 1).

Предприниматель должен заботиться о физическом и психологическом комфорте работников (Гражданский Кодекс, ст. 2087).
Всякий, кто не устанавливает, демонтирует или ломает приспособления, устройства или сигналы, предотвращающие аварии или несчастные случаи на рабочем месте, необходимые для тушения пожара или для спасения людей при авариях и несчастных случаях, наказывается тюремным заключением (Уголовный Кодекс ст. 437 и 451).

Работник

- имеет *право* на безопасность и охрану здоровья на рабочем месте;
- должен принимать меры предосторожности для предотвращения несчастных случаев и профессиональных заболеваний, и должен пользоваться всеми защитными средствами, предоставленными работодателем (например: перчатки, очки, маски, каски, шлемы, обувь, комбинезоны, куртки, противошумные наушники и т.д.);
- должен заботиться о здоровье и безопасности своих коллег.

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ТРАВМА

Это насильственное событие (с сильным и продолжительным воздействием) на рабочем месте, наносящее ущерб работнику, может быть вызвано: невниманием, неосторожностью, несоблюдением правил техники безопасности, неприменением защитных средств, снятием защитных ограждений с машины, недостаточной квалификацией, неисправностями оборудования и т.д.
Другие **факторы риска** могут быть связаны с организацией труда, например:

- рабочие помещения с недостаточными условиями гигиены или большим скоплением людей;
- слишком быстрый ритм и монотонная работа;
- недостаточное техническое обслуживание оборудования.

Травма может быть вызвана несчастным случаем, ожогом, током, механическим удушением, тепловым ударом, солнечным ударом и т.д. Другими причинами могут быть внешние воздействия (падения, контузии, раны, взрывы, удары, подвешенные грузы и т.д.), химические вещества (токсичные вещества, кислоты, краски и т.д.), электрический ток (электрический удар, ожоги и т.д.). Несчастный случай может привести к смерти или потере трудоспособности, полной или частичной, постоянной или временной.
Работник должен немедленно сообщить своему руководителю о несчастном случае, даже если он в состоянии продолжать работать, для получения первой помощи, и несчастный случай должен быть зарегистрирован согласно законодательству.

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЗАБОЛЕВАНИЕ

Это заболевание, которое вызвано продолжительным воздействием вредных факторов на рабочем месте.
Причина может заключаться в рабочей среде, в используемых инструментах и оборудовании, в режиме работы, в положении тела работника, в веществах, с которыми работает человек. Профессиональные заболевания могут вызываться токсичными веществами, вдыханием пыли, радиацией, вибрацией, шумом и т.д.
Зачастую работники подвергаются воздействию вредных веществ, не зная о *рисках*. Пагубные последствия могут проявиться через десятки лет.

Итальянское законодательство признает список болезней несомненно профессионального происхождения (**таблица профессиональных заболеваний**); со списком можно ознакомиться на сайте INAIL: http://www.inail.it/Portale/appmanager/portale/desktop?_nfpb=true&_pageLabel=PAGE_MEDICINA&nextPage=MEDICINA/Tabelle_malattie_professionali/info1177812736.jsp.

Могут быть также утверждены другие заболевания, не внесенные в таблицу, профессиональное происхождение которых, т.е. связь между работой и болезнью, **работник** должен доказать.
Если **работник** чувствует недомогание, связанное с рабочей деятельностью или используемыми вредными веществами, он должен немедленно уведомить руководителя.
Каждому **работнику** должны гарантироваться: надлежащее обучение, предоставление информации, защитные меры, которые снизят степень воздействия вредных веществ (Указ. 2).

Самые распространенные *профессиональные заболевания*:

Асбестоз. Хроническая болезнь легких, вызванная вдыханием асбестовой пыли. *Основные симптомы* включают трахеит, бронхит, эмфизема легких и, следовательно, затруднительное дыхание. Асбест может вызвать рак, называемый *мезотелиома*.
Сегодня асбест еще часто встречается, но постепенно он уничтожается в специально отведенных местах.
Подвергаются *риску* воздействия асбеста все **работники**, занимающиеся погрузкой, удалением и перевозкой асбеста.

Силикоз. Болезнь легких, вызванная продолжительным вдыханием пыли кремнезема или двуокиси кремния (SiO_2). Силикоз распространен во всем мире, но сегодня он встречается реже благодаря улучшению условий работы. Деятельность, которая связана с риском возникновения силикоза: прорубание туннелей в скалах, шахты, копи, работа с кремнистыми и кварцевыми породами, обработка гранита, керамогранита, производство керамики, фарфора, обработка огнеупорных минералов; полировка и шлифовка, подготовка исходных материалов для производства стекла. В металлургии силикозом могут заболеть работники на доменных печах из-за вдыхания дыма, а на литейных заводах и в эмалировочных цехах им заболевают шлифовальщики, рабочие, выполняющие зачистку и пескоструйную очистку. Первые *симптомы* болезни обычно появляются после многолетнего воздействия (даже 10-15 лет) пыли и включают кашель, одышку при усилии, бронхит, эмфизему легких, туберкулез легких, сердечную недостаточность.

Нарушения слуха и приобретенная глухота. Разная степень снижения слуха. Распространенное профессиональное заболевание. Закон устанавливает порог в 80-85дБ (децибел), в пределах которого нет рисков для органов слуха. При превышении 85дБ использование защитных средств для органов слуха является обязательным.

Заболевания мышц и скелета. Это нарушения, затрагивающие кости, суставы, мышцы, сухожилия, связки, нервы, кровеносные сосуды. Заболевания мышц и скелета вызваны работой с однообразными движениями, при которых тело находится в неправильном положении. Обычно эти заболевания охватывают руки, шею, пояснично-крестцовый отдел позвоночника.

Контактный дерматит, экзема. Воспаление кожи после контакта с химическими, физическими веществами, микробами или паразитами. Проявляются раздражением кожи.

Профессиональные виды рака. Это виды рака, которые вызываются или которым способствует работа, связанная с канцерогенными агентами. *Диагностика* профессиональных видов рака затруднительна по нескольким причинам:

- от воздействия веществ до возникновения болезни прошло много времени (обычно 20-30 лет), что делает затруднительным восстановление условий работы и определение веществ, воздействию которых подвергался человек;
- большое число веществ, с которыми работал человек, и разная степень их воздействия;
- недостаток сведений о воздействии нескольких веществ и об их взаимодействии, а также о связи между условиями работы, привычками и индивидуальной восприимчивостью.

Основными виновниками опухолей ***кожи*** являются *полициклические ароматические углеводороды,* содержащиеся в гудроне и смоле (асфальтировщики, рабочие на производстве смолы и гудрона), *мышьяк,* используемый как противопаразитарное средство (виноградари) и *ультрафиолетовые лучи* солнечного излучения (моряки, работники сельского хозяйства).

Мочевые пути, в частности, ***мочевой пузырь***, подвержены опухолям, вызываемым канцерогенными веществами (пример: *ароматические амины*, присутствующие в красителях и в резине), метаболиты которых удаляются через мочевые пути.

Дыхательная система и, в частности, ***легкие*** - наиболее часто встречающаяся локализация профессиональных видов рака. Кроме того, тяжелая физическая работа вызывает учащенное дыхание, которое приводит к вдыханию большего количества канцерогенных веществ (пример: гексавалентный *хром* в производстве хроматов и хромировании, гальваническая промышленность; *мышьяк* в производстве и применении мышьячных инсектицидов; *никель* в литьевой промышленности; *полициклические ароматические углеводороды* в производстве алюминия и укладке асфальта; *радон* и его продукты распада у шахтеров, курение повышает риск).

Опухоли ***околоносовой зоны и носовой полости*** связаны с производством хроматов и столярными работами.

INAIL

Это Национальный институт страхования от несчастных случаев на производстве.
Это государственная итальянская организация, созданная в 1898 году для страхования жертв несчастных случаев на производстве. С 1965 года Институт занимается также страхованием от профессиональных заболеваний.
Страхование в INAIL является обязательным, но даже если работодатель, нарушая закон, не платит страховые взносы, то наемный работник все равно имеет право на страхование (**принцип автоматического предоставления услуг**).

Услуги INAIL

1. Денежные выплаты

- *Дневное пособие по полной временной потере трудоспособности*, которое выплачивается с четвертого дня после травмы и до выздоровления. Полная временная потеря трудоспособности не позволяет работнику вернуться к своим рабочим обязанностям даже частично;
- *пособие по нарушению физической и психической неприкосновенности или биологический ущерб*, выплачивается для несчастных случаев после 25 июля 2000 года. Для остаточных явлений от 6% до 15% предусмотрена денежная компенсация. От 16% и выше выплачиваются рентные выплаты;
- *дополнение к прямой ренте*, выплачиваемой в период, в который работник лечится и восстанавливает работоспособность;
- *промежуточная рента при силикозе и асбестозе* – рассчитывается по таблицам, приложенным к Сводному тексту 1124/65 в случае утраты трудоспособности не выше 80%, и выплачивается в течение года работнику, который уходит с вредного производства; рассчитывается по таблицам, приложенным к закону 38/2000 в случае болезней, заявленных с 1 января 2007 года и нарушений физической и психической целостности не выше 60%;

- *выплаты по потере кормильца* имеющим на них законное право в случае смерти работника из-за производственной травмы или профессионального заболевания;
- *единовременная выплата по потере кормильца* имеющим на нее законное право в случае несчастного случая с летальным исходом на производстве с 1 января 2007 года;
- *выплата пособия на погребение*;
- *пособие по постоянному уходу*, выплачивается в случае полной утери трудоспособности на 100%, а для происшествий после 1 января 2007 года в случае увечий, указанных в специальных таблицах;
- *специальное ежемесячное пособие*, выплачивается иждивенцам работников, получавших ренту и скончавшихся по причинам, не связанным с производственной травмой или профессиональным заболеванием, если они имеют на него право по закону.

2. Медицинское обслуживание

Жертвы несчастных случаев на производстве имеют право на получение медицинского обслуживания, в том числе услуг хирурга, через Servizio Sanitario Nazionale (Национальную систему здравоохранения), включая клинические исследования, для полного выздоровления и восстановления работоспособности. На эти услуги не распространяется оплата талона (ticket) (код освобождения L04).
К исключительной компетенции INAIL относятся проверки, справки и все медицинские и юридические аспекты.
По договорам со всеми областями Италии INAIL за свой счет предоставляет в территориальных отделениях услуги первой помощи, включая реабилитацию, до выздоровления работника; также предоставляются:

- *протезы и вспомогательные средства;*
- *термально-грязевые процедуры и санаторное лечение.*

3. Дополнительные услуги

Дополнительные или вспомогательные услуги включают:

- *пособие по невозможности трудоустройства*, выплачивается в случае невозможности трудоустройства ни в какой сфере;
- *дополнительная выплата в конце года,* выплачивается инвалидам с утерей трудоспособности от 80% до 100%, а для событий, произошедших с 1 января 2007 года, при нарушениях физической и психической целостности от 60% до 100%;
- *грамота или знак почета,* почетный знак и единовременная денежная выплата инвалидам труда.

Infortuni sul lavoro e malattie professionali

10

DATORE DI LAVORO E LAVORATORE

Il **datore di lavoro** deve:
- assicurare i suoi lavoratori contro gli infortuni e le malattie professionali presso l'INAIL (Istituto Nazionale Assicurazione Infortuni sul Lavoro);
- garantire al lavoratore la sicurezza sul lavoro;
- fornire al lavoratore tutti i *mezzi di protezione* e di prevenzione dei rischi professionali (Tav. 1).

L'**imprenditore** deve tutelare l'integrità fisica e la personalità morale dei lavoratori (Codice Civile, art. 2087).
Chiunque non colloca o toglie o danneggia impianti, apparecchiature o segnali che servono a prevenire disastri o infortuni sul lavoro o a spegnere un incendio o a salvare o soccorrere in caso di disastri e infortuni sul lavoro, è punito con la reclusione (Codice Penale art. 437 e 451).

Il **lavoratore**
- ha *diritto* alla sicurezza e tutela della salute sul lavoro;
- deve adottare tutte le precauzioni per prevenire gli infortuni e le malattie professionali e deve usare tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza dati dal datore di lavoro (esempio: guanti, occhiali, maschere, caschi, elmetti, scarpe, tute, giubbotti, cuffie antirumore, ecc.);
- deve prendersi cura anche della salute e sicurezza delle altre persone presenti sul posto di lavoro.

INFORTUNIO SUL LAVORO

Evento che produce un danno al lavoratore e che avviene per causa violenta (azione intensa e concentrata nel tempo) in occasione di lavoro per: disattenzione, fretta, imprudenza, mancato rispetto delle norme di sicurezza, mancato uso dei mezzi di protezione, rimozione dei ripari alle macchine, insufficiente addestramento, difetti delle attrezzature, ecc.
Altri **fattori di rischio** possono essere legati all'organizzazione del lavoro, ad esempio:
- ambienti di lavoro con scarsa igiene o sovraffollati;
- ritmi di lavoro elevati e mansioni ripetitive;
- scarsa manutenzione degli impianti.

Gli infortuni possono essere generati da un'azione traumatica, da un'ustione, da una scarica elettrica, da un'asfissia meccanica, da un colpo di calore, da un colpo di sole, ecc.; cause da forze fisiche esterne (cadute, contusioni, ferite, scoppi, urti, carichi sospesi, ecc.), da sostanze chimiche (sostanze tossiche, acidi, vernici, ecc.), da energia

elettrica (folgorazioni, ustioni, ecc.).
Dall'infortunio può derivare la morte o un'inabilità al lavoro, assoluta o parziale, permanente o temporanea.
Il **lavoratore** deve comunicare subito al suo diretto superiore l'infortunio sul lavoro, anche se può continuare a lavorare, per le cure di pronto soccorso, e devono essere effettuate le denunce di legge.

MALATTIA PROFESSIONALE

Malattia che deriva da una esposizione prolungata agli effetti nocivi del lavoro.
La causa può essere nell'ambiente in cui si svolge il lavoro, negli strumenti e nei mezzi che si usano, nel modo con cui si lavora, nella posizione del corpo del lavoratore, nelle sostanze che si producono e si manipolano. Possono provocare malattia professionale i tossici, le inalazioni di polveri, le radiazioni, le vibrazioni, i rumori, ecc.
Spesso i lavoratori sono esposti ad agenti nocivi senza conoscere i *rischi* a cui vanno incontro. Gli effetti dannosi possono manifestarsi dopo decenni.
La legge italiana riconosce un elenco di malattie di origine sicuramente professionale (*malattie professionali tabellate*); l'elenco è disponibile sul sito internet INAIL all'indirizzo: *http://www.inail.it/Portale/appmanager/portale/desktop?_nfpb=true&_pageLabel=PAGE_MEDICINA&nextPage=MEDICINA/Tabelle_malattie_professionali/info1177812736.jsp.*

Possono, poi, essere riconosciute altre malattie, non tabellate, per le quali il **lavoratore** deve dimostrare l'origine professionale, cioè, la correlazione tra malattia e attività lavorativa.

Se il **lavoratore** avverte disturbi collegati al suo lavoro, alle sostanze nocive adoperate o presenti nell'ambiente di lavoro, deve avvertire subito il suo superiore.

A ogni **lavoratore** devono essere garantite: adeguata formazione, informazione, misure preventive e protettive per ridurre il più possibile il livello di esposizione a sostanze nocive (Tav. 2).

Le più frequenti *malattie professionali* sono:

Asbestosi. Malattia polmonare cronica, causata dall'inalazione di polvere di amianto. I *sintomi* principali sono tracheite, bronchite, enfisema polmonare e, quindi, difficoltà respiratoria. L'amianto può portare al cancro, il cosiddetto *mesotelioma*.
Oggi sono ancora in circolazione molti prodotti, che contengono amianto e che lentamente vengono smaltiti in aree apposite.
Sono a *rischio* di esposizione ad amianto tutti i **lavoratori** che si occupano di manipolare, rimuovere o trasportare amianto.

Silicosi. Malattia polmonare causata dall'inalazione cronica di polveri di silice o biossido di silicio (SiO_2). La silicosi è diffusa praticamente in tutto il mondo, anche se oggi è meno frequente di ieri per il miglioramento delle condizioni di lavoro.
Le lavorazioni, che espongono al rischio di silicosi, sono soprattutto: lo scavo di rocce in gallerie, miniere, cave, la lavorazione di rocce silicee e quarzifere, di graniti, di gres, di ceramiche, di porcellane, di minerali refrattari; i procedimenti di levigatura e di smerigliatura, la preparazione delle materie prime del vetro. Nell'industria metallurgica possono essere colpiti dalla silicosi i lavoratori degli altiforni per l'inalazione di fumi, e, nelle fonderie e smalterie, quelli addetti alle operazioni di molatura, sbavatura e sabbiatura.
I primi *sintomi* della malattia si manifestano, in genere, dopo molti anni (anche 10-15)

di esposizione alle polveri e sono caratterizzati da tosse, dispnea da sforzo, bronchiti, enfisema polmonare, tubercolosi polmonare, insufficienza cardiaca.

Ipoacusia e sordità da rumore. Diminuzione più o meno grave della capacità uditiva. Malattia professionale frequente. La normativa individua 80-85dB (decibel) come soglia limite per garantire che non ci sono rischi per l'udito. Superati gli 85dB c'è l'obbligo di mezzi di protezione.

Malattie muscolo-scheletriche. Disfunzioni che colpiscono ossa, articolazioni, muscoli, tendini, legamenti, nervi, vasi sanguigni. Le malattie muscolo-scheletriche sono causate dalla ripetizione di movimenti, che obbligano a mantenere una posizione sbagliata. Sono colpiti, soprattutto, braccia, collo, colonna vertebrale lombo-sacrale.

Dermatiti da contatto, eczemi. Reazioni infiammatorie della pelle per l'esposizione o il contatto con sostanze chimiche, fisiche, microbiche o parassitarie. Si manifestano come irritazione della pelle.

Tumori professionali. Tumori provocati solo o anche da attività lavorativa con esposizione ad agenti cancerogeni.

La *diagnosi* dei tumori professionali è difficile per diversi motivi:
- il lungo tempo passato tra esposizione e comparsa della malattia (di solito 20-30 anni), che rende difficile risalire alle condizioni di lavoro e alle sostanze con cui il lavoratore è venuto a contatto durante la vita lavorativa;
- l'alto numero di sostanze con le quali il lavoratore è venuto a contatto e le diverse intensità dell'esposizione;
- scarse conoscenze sulle esposizioni a più sostanze e sulle interferenze fra le diverse sostanze e sulle interazioni fra esposizioni professionali, abitudini di vita e suscettibilità individuale.

I principali responsabili di tumori della ***cute*** sono gli *idrocarburi policiclici aromatici* contenuti nel catrame e nella pece (asfaltatori, addetti alla produzione di pece e catrame), l'*arsenico* utilizzato come antiparassitario (viticoltori) e i *raggi ultravioletti* delle radiazioni solari (marinai, agricoltori).

Le ***vie urinarie***, ed in particolar modo la ***vescica***, vengono colpite da tumori causati da sostanze cancerogene (esempio: *amine aromatiche* presenti in coloranti e gomma), i cui metaboliti vengono eliminati attraverso l'apparato urinario.

L'***apparato respiratorio*** e, in particolare, i ***polmoni*** rappresentano il bersaglio più frequente dei tumori di origine professionale. Inoltre, attività lavorative faticose determinano un aumento della frequenza della respirazione con conseguente maggior inalazione di sostanze cancerogene (esempio: esposizioni a *cromo* esavalente nella produzione di cromati e nella cromatura, industria galvanica; *arsenico* nella produzione e nell'utilizzo di insetticidi arsenicali; *nichel* nella fusione del metallo; *idrocarburi aromatici policiclici* nella produzione di alluminio e negli asfaltatori; *radon* e suoi prodotti di decadimento in minatori, con effetto aggravato dal fumo di sigaretta).

Tumori delle ***cavità nasali e paranasali*** sono legati alla produzione di cromati e ai lavori di falegnameria.

INAIL

È l'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro.
È un Ente pubblico non economico, italiano, istituito nel 1898 con lo scopo di tutelare dal punto di vista assicurativo le vittime degli infortuni sul lavoro. Dal 1965 l'Istituto assicura anche le malattie professionali.
L'assicurazione all'INAIL è obbligatoria ma, anche se il datore di lavoro, che è tenuto per legge, non versa i premi di assicurazione, il dipendente ha accesso alla tutela (*principio della automaticità delle prestazioni*).

Le prestazioni erogate dall'INAIL

1. Prestazioni economiche

- *Indennità giornaliera per inabilità temporanea assoluta*, che viene corrisposta dal quarto giorno successivo alla data dell'infortunio fino alla guarigione. L'inabilità temporanea assoluta non consente al lavoratore di riprendere, neanche in minima parte, il suo lavoro;
- *indennizzo per la lesione dell'integrità psicofisica o danno biologico***,** corrisposto per eventi a decorrere dal 25 luglio 2000. Per postumi compresi tra il 6% e il 15% è previsto l'indennizzo in capitale. Dal 16% in poi, viene erogato un indennizzo in rendita;
- *integrazione della rendita diretta*, dovuta per il periodo nel quale il lavoratore si sottopone a cure utili per il recupero della capacità lavorativa;
- *rendita di passaggio per silicosi e asbestosi*, calcolata secondo le Tabelle allegate al Testo Unico 1124/65 per inabilità non superiore all'80% e corrisposta per un anno al lavoratore, che abbandoni la lavorazione nociva; calcolata secondo le Tabelle allegate al D. Lgs. 38/2000 per le malattie denunciate a decorrere dal 1° gennaio 2007 e con menomazioni dell'integrità psicofisica non superiori al 60%;
- *rendita ai superstiti* di lavoratori deceduti a causa di infortunio o malattia professionale, se in possesso dei requisiti di legge;
- *prestazione* una tantum *ai superstiti* di lavoratori deceduti a causa di infortunio mortale, verificatosi a decorrere dal 1° gennaio 2007, se in possesso dei medesimi requisiti previsti per la rendita ai superstiti;
- *assegno funerario*;
- *assegno per assistenza personale continuativa*, corrisposto per inabilità permanente assoluta del 100% e, per gli eventi a decorrere dal 1° gennaio 2007, per le menomazioni elencate in apposite Tabelle;
- *speciale assegno continuativo mensile*, erogato ai superstiti di lavoratori titolari di rendita, deceduti per cause non dipendenti da infortunio o malattia professionale, se in possesso degli specifici requisiti previsti.

2. Prestazioni sanitarie

I lavoratori infortunati hanno diritto a ricevere cure mediche e chirurgiche dal Servizio Sanitario Nazionale, compresi gli accertamenti clinici, ai fini della guarigione e del massimo recupero della capacità lavorativa. Tali cure sono esentate dal pagamento del ticket (esenzione L04).
Sono di esclusiva competenza dell'INAIL gli accertamenti, le certificazioni e ogni altro aspetto medico-legale.
In regime di convenzione con le Regioni, l'INAIL fornisce a proprio carico presso le Sedi territoriali il servizio di "prime cure" ambulatoriali, incluse le cure riabilitative, fino

a guarigione del lavoratore; fornisce, inoltre:
- *le protesi e gli ausíli*;
- *le cure idrofangotermali e i soggiorni climatici*.

3. Prestazioni integrative

Le prestazioni integrative, dette anche assistenziali, comprendono:

- *assegno di incollocabilità*, erogato per impossibilità di collocazione in qualsiasi settore lavorativo;
- *erogazione integrativa di fine anno*, dovuta ai grandi invalidi con inabilità compresa tra l'80% e il 100% e, per gli eventi a decorrere dal 1° gennaio 2007, con grado di menomazione dell'integrità psicofisica compreso tra il 60% e il 100%;
- *brevetto e distintivo d'onore*, di natura onorifica ed economica, fornita per una sola volta ai Grandi Invalidi o Mutilati del Lavoro.

Указатель 1. Система знаков безопасности

Tavola 1. I cartelli segnaletici di sicurezza

ЗАПРЕЩАЮЩИЕ ЗНАКИ: круглая форма, черный символ на белом фоне, красный ободок и полоса

CARTELLI DI DIVIETO: forma rotonda, simbolo nero su fondo bianco, bordo e banda rossa



Посторонним вход воспрещен

Divieto di accesso alle persone non autorizzate



Не курить

Vietato fumare



Въезд погрузчикам запрещен

Vietato ai carrelli di movimentazione



Запрещено тушить водой

Divieto di spegnere con acqua

ЗНАКИ ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ: квадратная или прямоугольная форма, белый символ на красном фоне

CARTELLI ANTINCENDIO: forma quadrata o rettangolare, simbolo bianco su fondo rosso



Огнетушитель

Estintore



Пожарный водомет

Lancia antincendio



Направление движения

Direzione da seguire



Направление движения

Direzione da seguire

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ: треугольная форма, черный символ на желтом фоне, черный ободок

CARTELLI DI AVVERTIMENTO: forma triangolare, simbolo nero su fondo giallo, bordo nero



Подвешенные грузы	Зона перемещения погрузчиков	Опасное электрическое напряжение	Опасность падения
Carichi sospesi	*Carrelli di movimentazione*	*Tensione elettrica pericolosa*	*Pericolo di inciampo*

ОБЯЗЫВАЮЩИЕ ЗНАКИ: круглая форма, белый символ на голубом фоне

CARTELLI DI OBBLIGO: forma rotonda, simbolo bianco su fondo azzurro



Защита глаз обязательна	Защитные перчатки обязательны	Защитная обувь обязательна	Защитная каска обязательна
Protezione obbligatoria degli occhi	*Guanti di protezione obbligatoria*	*Calzature di sicurezza obbligatoria*	*Casco di protezione obbligatorio*

ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ: квадратная или прямоугольная форма, белый символ на зеленом фоне

CARTELLI DI SICUREZZA: forma quadrata o rettangolare, simbolo bianco su fondo verde



Маршрут эвакуации/ аварийный выход	Направление движения	Первая помощь	Промывание глаз
Percorso/uscita di emergenza	*Direzione da seguire*	*Pronto Soccorso*	*Lavaggio degli occhi*

Указатель 2. Маркировка опасных веществ

Все опасные вещества должны иметь маркировку со следующими данными:

- ***наименование***;
- ***данные предприятия,*** ответственного за выпуск в продажу;
- ***символы и обозначения*** опасности (черным цветом на оранжевом фоне); под символом должен быть указан ***код*** риска.

Tavola 2. L'etichettatura delle sostanze pericolose

Tutte le sostanze pericolose devono avere una etichettatura, che riporti:

- ***denominazione***;
- ***dati del responsabile*** della immissione in commercio;
- ***simboli e indicazioni*** di pericolo (in nero su fondo arancione); sotto il simbolo ***una sigla*** che identifica il rischio.

Основные символы и коды риска, используемые в маркировке

Principali simboli e sigle di rischio riportati sulle etichette



Очень токсично

Molto tossico



Едкое

Corrosivo



Раздражает кожу

Irritante



Вредно

Nocivo



Огнеопасно

Infiammabile



Крайне огнеопасно

Estremamente infiammabile



Взрывоопасно

Esplosivo



Опасно для окружающей среды

Pericoloso per l'ambiente

Rotary Club Pavia Ticinum
Anno Rotariano 2013-2014

COMUNE DI PAVIA
ASSESSORATO ALLA CULTURA, TURISMO, PROMOZIONE DELLA CITTÀ, MARKETING TERRITORIALE E RAPPORTI CON L'UNIVERSITÀ

Prefettura di Pavia
Ufficio territoriale del Governo

PROVINCIA DI PAVIA

UNIVERSITÀ DI PAVIA

Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Provincia di Pavia

www.rotary2050.net/alfabetiperlasalute